

## Académie de Versailles

### Lettre de rentrée des IA-IPR d'allemand

Chères/chers collègues,

Nous tenons tout d'abord à souhaiter la bienvenue aux nouveaux collègues qui rejoignent à cette rentrée notre académie, qu'ils soient titulaires, contractuels ou stagiaires, et à remercier les professeurs qui ont accepté de les accompagner dans la découverte de ce métier passionnant et exigeant qu'est le métier d'enseignant. Nous adressons nos sincères félicitations aux professeurs titulaires et contractuels qui ont préparé et réussi les concours internes ou externes du CAPES et de l'agrégation. Les résultats pour l'académie de Versailles sont très encourageants.

**Cette lettre de rentrée vient compléter celle commune à toutes les langues vivantes qui explicite les enjeux et les modalités académiques de la réforme du collège et que nous vous invitons à télécharger sur le portail langues.**

#### Les enjeux de la réforme du collège pour l'allemand

Le ministère a fixé des objectifs chiffrés concernant le nombre d'élèves germanistes à l'école élémentaire et au collège à la rentrée 2016 qui peuvent être consultés sur le site eduscol en suivant ce lien : <http://www.education.gouv.fr/cid93990/apprentissage-de-l-allemand-de-nouveaux-moyens-et-des-objectifs-chiffres.html>. Au niveau académique, ce sont 84 % des sixièmes bilangues existantes qui ont pu être maintenues grâce à la mise en place d'un projet culturel et linguistique au cycle 3 et nous remercions celles et ceux d'entre vous qui vont s'impliquer dans l'enseignement de l'allemand à l'école primaire quand il ne peut être assuré par un professeur des écoles. Vous contribuerez ainsi, en vous appuyant sur les nouveaux programmes, à renforcer la cohésion du cycle grâce à des échanges pédagogiques avec les enseignants du premier degré.

#### La promotion de l'apprentissage de l'allemand

Tant au niveau national qu'au niveau académique, la volonté est d'élargir l'éventail de l'offre linguistique en 5<sup>ème</sup> et d'ouvrir les choix des élèves et des familles en encourageant la découverte d'une autre langue autre que l'anglais au cycle 3. Afin de consolider ou d'augmenter le nombre d'élèves germanistes débutant l'apprentissage de l'allemand, que ce soit à l'école élémentaire ou au collège, nous vous rappelons que vous pouvez faire appel à la lectrice de « *Mobiklasse* ». Anciennement connu sous le nom de « *DeutschMobil* », ce programme soutenu par l'OFAJ et financé par Mercedes-Benz France, a fait peau neuve en devenant « *mobiklasse.de* ». En plus de renforcer sa présence territoriale, il s'élargit en s'adressant désormais également aux jeunes en formation professionnelle. Nous vous remercions d'adresser dès que possible vos demandes à la nouvelle lectrice, Lena Tröger, afin qu'elle puisse commencer à planifier ses interventions. Vous trouvez toutes les informations utiles sur le site d'allemand :

<http://www.allemand.ac-versailles.fr/spip.php?article691>

#### Les journées départementales

Nous renouons cette année avec nos journées d'information départementales qui auront lieu a priori les mercredis après-midi 9 et 16 novembre. Ces dates, ainsi que les lieux, vous seront confirmés ultérieurement via la liste et le site académique.

## La formation continue

L'année dernière, vous avez été nombreux à participer aux formations proposées, ce qui a permis que toutes soient ouvertes. Comme vous le savez, les stages recueillant un nombre insuffisant d'inscriptions sont fermés. Cette année, il serait souhaitable que votre mobilisation soit la même. Ces stages sont en effet pour chacun l'occasion d'enrichir et d'approfondir ses pratiques professionnelles, de mutualiser des ressources et d'échanger avec des collègues.

**La date limite d'inscription est fixée au 16 septembre.** Vous pouvez vous inscrire en ligne et trouvez les intitulés et les contenus des stages proposés en allemand en suivant ce lien : [http://www.ac-versailles.fr/public/jcms/p1\\_244158/paf-s-inscrire](http://www.ac-versailles.fr/public/jcms/p1_244158/paf-s-inscrire). Plusieurs nouvelles actions de formation continue sont proposées cette année, en particulier un stage particulièrement destinés aux professeurs de collège qui enseigneront l'allemand à l'école élémentaire.

Pour votre information, le stage « *Enseigner l'allemand en classe bilingue* » est devenu un stage inter-langues à inscription individuelle : « *Enseigner l'anglais et l'allemand au collège* ». Les professeurs d'allemand de collège intéressés sont priés de s'inscrire avec au moins un professeur d'anglais de leur établissement.

Les stages du Ministère qui auront lieu pendant les vacances d'été en 2017 seront à consulter sur le site du CIEP : <http://www.ciep.fr/stages-perfectionnement-linguistique-pedagogique-culturel> . L'Institut Goethe propose également des stages de formation l'été pour lesquels il est possible d'obtenir une bourse : <https://www.goethe.de/ins/fr/fr/spr/unt/for/deu.html>

## Les épreuves de la certification

Malgré une baisse des résultats des admis, constatée également au niveau national, les performances des élèves de notre académie restent satisfaisants. Ils convient d'ailleurs de relativiser le pourcentage des refusés et de valoriser les réussites des élèves en termes de niveau de compétences par activité langagière. Nous remercions sincèrement tous les professeurs impliqués dans la passation et la correction de ces épreuves qui ont contribué en 2016 à leur bon déroulement. Des élèves de deux collèges et de deux lycées de l'académie ont à nouveau eu l'honneur de se voir décerner leur diplôme lors d'une réception à l'Ambassade d'Allemagne.

### Résultats DSD1 2016

2011 élèves présentés dans l'Académie de Versailles, 33 880 au niveau national	Académie de Versailles 2015	Moyenne nationale 2015	Académie de Versailles 2016	Moyenne nationale 2016
Admis niveau A2	44,7 %	48,7 %	40,1 %	42,1 %
Admis niveau B1	35,4 %	22,6 %	34,8 %	22,1 %
Refusés	20,0 %	28,7 %	25,1 %	35,8 %

Nous vous rappelons qu'un établissement qui souhaite présenter des élèves aux les épreuves de la certification doit nous adresser sa demande. La certification proposée dans de nombreux lycées peut constituer un objet de liaison et de travail pertinent entre les professeurs d'allemand du lycée et les professeurs d'allemand des collèges de secteur qui peuvent être associés à la passation des épreuves orales.

## **Vos projets d'échange**

Comme toujours, c'est avec grand plaisir que nous prenons connaissance de vos projets et en particulier de ceux mis en œuvre dans le cadre des échanges et des appariements que vous organisez. Toutes les informations relatives aux échanges collectifs et individuels, ainsi que les formulaires OFAJ, peuvent être obtenus auprès de Chantal Chabbal, votre interlocutrice à la DAREIC en charge des subventions rectorales et OFAJ pour les pays germanophones ([chantal.chabbal@ac-versailles.fr](mailto:chantal.chabbal@ac-versailles.fr)).

Qu'il s'agisse d'un échange ou d'un appariement, vous donnez à vos élèves la possibilité de rencontrer des jeunes de leur âge et d'effectuer un séjour dans les pays germanophones. Vous participez ainsi à leur réussite, à leur épanouissement sans oublier leur éducation à la tolérance et à la citoyenneté européenne. Afin que cette rencontre soit aussi l'occasion de développer les compétences des élèves participants, français et allemands, nous vous rappelons la nécessité de mettre en œuvre un véritable projet pédagogique qui favorise les expériences partagées, après avoir déterminé, avec vos partenaires allemands ou avec les élèves eux-mêmes afin de renforcer leur implication et leur autonomie, une thématique commune, les étapes du projet et la réalisation concrète et visible à mettre en valeur dans l'établissement. Nous vous conseillons également de collaborer avec des collègues de l'établissement, d'inscrire le projet dans les notions culturelles des programmes de langue ou dans les programmes des autres disciplines. Vous trouverez des informations utiles à ce sujet en consultant cette contribution de l'OFAF : « *L'échange scolaire – tout un projet !* »

(<https://www.ofaj.org/sites/default/files/Projekt%C3%A4dagogik%20Wulf%20Conrad%20FR.pdf>)

## **Les rencontres avec des auteurs de littérature de jeunesse**

Notre partenariat avec Nicole Bary, Directrice de l'association « Le Roi des Aulnes », l'Institut Goethe de Paris et le *Literaturfonds* de Darmstadt se poursuivra en 2016-2017 et nous aurons le plaisir d'accueillir dans le cadre du stage de formation « *Travailler par projet en cours d'allemand* » les auteures de littérature de jeunesse autrichiennes Kathrin Steinberger et Elisabeth Etz. Si vous souhaitez faire venir l'une d'elles dans vos classes, adressez avant le 30 novembre 2016 un courriel à : [stephan.schutze@ac-versailles.fr](mailto:stephan.schutze@ac-versailles.fr). Pour consulter l'appel à projet, suivez ce lien : <http://www.allemand.ac-versailles.fr/spip.php?article744>

## **Vos contributions**

Vous trouvez sur le site académique d'allemand, que nous vous invitons à consulter régulièrement, de nombreuses ressources et informations. N'hésitez pas à l'enrichir de vos contributions que nous vous remercions de nous adresser afin que nous les transmettions à notre webmestre, Katrin Goldmann. Il peut s'agir de comptes rendus d'actions diverses, de projets pédagogiques, d'expérimentations...

Nous vous remercions pour votre engagement au service de notre discipline dans les établissements et auprès des élèves que vous accompagnez au quotidien, contribuant ainsi à leur réussite et leur épanouissement personnel.

En attendant de vous rencontrer à l'occasion de visites ou de réunions, nous vous assurons de notre confiance et nous vous souhaitons une année scolaire fructueuse !

Elisabeth Thomas et Catherine Torres

IA-IPR d'allemand